20 — 30

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province Manitoba. District No. 26 Portage la Prairie S. District No. 30 ~~Portage~~ {Enumeration District / District de recenseur} No. 30 {in / dans} Township 11 Range 12 {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 3 — Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par {Enumerator. / Recenseur.} George W. Thorn.

Page 2

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House.	Family.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Township or parish, village, town or city.) For cities, towns and villages, give street and number, if in a city, town or village. If in a township or parish, write the word township or parish. If in an institution, write its name. (If in city, give ward.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed or legally separated.	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domicile.	Famille.	RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rayer les mots inutiles et ajouter le numéro municipal et le nom de la rue, pour les villes, ou le numéro du lot, pour les cantons ou paroisses.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf, ou légalement séparé.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.)	Year of immigration to Canada.	Year of naturalization, if foreign or alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.
CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est au Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pays de naissance, année d'immigration.	Pays de naissance, année de naturalisation.	Origine raciale ou tribale.	Nationalité.	Religion.
11	12	13	14	15	16

PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employee.	Working on own account.
PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte.
17	18	19	20	21

WAGE-EARNERS. Name where engaged in principal occupation during the year. (If none, write "None.")	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Number of months at other trades.	Hours of work per week in chief occupation.	Usual wages per week in chief occupation, if any.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other occupations, if any.	Total earnings in 1910 from all sources. (If none, write "0".)	Race or nationality (as Irish, Scotch, English, Hebrew, Negro, Indian, etc.)
EMPLOYÉS. Mentionner en la place prescrite ci-contre, le nom de l'employeur chez qui le travail principal a été fait durant l'année.	Nombre de semaines employé à un métier ou un emploi.	Nombre de semaines employé à d'autres travaux que ceux de son métier principal.	Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Salaire ordinaire par semaine, s'il y a lieu.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Gain total en 1910 provenant de travaux supplémentaires différents de l'emploi principal ou du métier.	Gain total en 1910 provenant de toutes sources. (Si rien, écrire "0".)	Race ou origine (comme Irlandais, Ecossais, Anglais, Hébreu, Nègre, Indien, etc.)
22	23	24	25	26	27	28	29	

INSURANCE HELD AT DATE— Upon life.	Against accident or sickness.	Cost of insurance in column 1 also.
ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Sur la vie.	Pour les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans la colonne 1 aussi.
30	31	32

EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Can speak English. If not, what other language?
INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Sait-on l'anglais ou le français? Sinon, quelle autre langue?
33	34	35	36	37

INFIRMITIES. (Specify age when infirmity appeared.) Blind.	Deaf and dumb.	Crazy or insane.	Idiotic or silly.
INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Aveugle.	Sourd et muet.	Aliéné ou halluciné.	Idiot ou hébété.
38	39	40	41

Line / Ligne	Dwelling House	Family	Name	Place of habitation	Sex	Relationship	Single, married, widowed or legally separated	Month of birth	Year of birth	Age at last birthday	Country or place of birth	Year of immigration to Canada	Year of naturalization, if foreign or alien	Racial or tribal origin	Nationality	Religion	Chief occupation or trade	Employment other than at chief occupation or trade, if any	Employer	Employee	Working on own account	Name where engaged in principal occupation during the year. (If none, write "None.")	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Number of months at other trades.	Hours of work per week in chief occupation.	Usual wages per week in chief occupation, if any.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other occupations, if any.	Total earnings in 1910 from all sources. (If none, write "0".)	Race or nationality (as Irish, Scotch, English, Hebrew, Negro, Indian, etc.)	Upon life.	Against accident or sickness.	Cost of insurance in column 1 also.	Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Can speak English. If not, what other language?	Blind.	Deaf and dumb.	Crazy or insane.	Idiotic or silly.
1			Grant Duncan	11 12 W1	M	Son	S	March	1891	19	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
2			Grant Florence	11 12 W1	F	Daughter	S	Sept	1896	5	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
3	9	9	Bradley John	11-12 W1	M	Head	M	April	1863	48	England	1907		English	Canadian	Anglican	Brick maker				No	yes	No	Brick yard		52	60		270	270										
4			Bradley Charles	11 12 W1	M	Son	S	April	1897	14	England	1907		English	Canadian	Anglican																									
5			Bradley Christina	11 12 W1	F	Daughter	S	April	1899	12	England	1907		English	Canadian	Anglican																									
6			Bradley Kingsford	11 12 W1	M	Daughter	S	April	1901	10	England	1907		English	Canadian	Anglican																									
7			Bradley Dorothy	11 12 W1	F	Daughter	S	July	1902	8	England	1907		English	Canadian	Anglican																									
8			Bradley Phyllis	11 12 W1	F	Daughter	S	March	1904	7	England	1907		English	Canadian	Anglican																									
9			Bradley William	11 12 W1	M	Son	S	Sept	1905	5	England	1907		English	Canadian	Anglican																									
10			Bradley Ingey	11 12 W1	F	Daughter	S	April	1909	2	Man.			English	Canadian	Anglican																									
11			Coplain Martha	11 12 W1	F	Domestic	M	Jan	1859	52	England	1911		English		Anglican	Domestic				Yes	No	No	On town		42	48		270												
12	10	10	Mc Farlane Daniel	11-12 W1	M	Head	M	March	1876	35	Ont.			English	Canadian	Presbyterian	Station Agent	Elkhorn Coal Co			Yes	No	No	On town		50	72		1150		1200	300	25							
13			Mc Farlane Isabel	11 12 W1	F	Wife	M	Oct	1878	33	Ont.			English	Canadian	Presbyterian																									
14			Mc Farlane Thomas	11-12 W1	M	Father	W	Oct	1820	85	Scotland	1896		Scotch	Canadian	Presbyterian	Farmer	Retired			No	No	No																		
15	11	11	Brown William	Oak St	M	Head	M	July	1872	39	Scotland	1888		Scotch	Canadian	Non Church	Sectionman	Shoer			Yes	Yes	No	On town		52	60		600											
16			Brown Marion	Oak St	F	Wife	M	July	1874	37	Scotland	1888		Scotch	Canadian	Non Church																									
17			Brown John	Oak St	M	Son	S	June	1898	12	Man.			Scotch	Canadian	Non Church	Laborer				No	Yes	No	On town		40	60		300											
18			Brown Archie	Oak St	M	Son	S	May	1893	18	Man.			Scotch	Canadian	Non Church	Laborer				No	Yes	No	On town		52	60		300											
19			Brown Frances	Oak St	M	Son	S	Aug	1895	16	Man.			Scotch	Canadian	Non Church	Laborer				No	Yes	No	On town		52	60		150											
20			Brown Maggie	Oak St	F	Daughter	S	Feb	1898	13	Man.			Scotch	Canadian	Non Church																									
21			Brown Ethel	Oak St	F	Daughter	S	Aug	1902	4	Man.			Scotch	Canadian	Non Church																									
22			Brown Harold	Oak St	M	Son	S	Oct	1904	7	Man.			Scotch	Canadian	Non Church																									
23			Brown Ruth	Oak St	F	Daughter	S	Dec	1906	3	Man.			Scotch	Canadian	Non Church																									
24			Brown Jennie	Oak St	F	Daughter	S	April	1908	2	Man.			Scotch	Canadian	Non Church																									
25	12	12	Dyson Thomas	South Railroad	M	Head	M	March	1877	34	England	1903		English	Canadian	Presbyterian	Fireman				No	Yes	No								500		14							
26			Dyson Lina	South Railroad	F	Wife	M	March	1881	30	England	1903		English	Canadian	Presbyterian																									
27			Dyson Eva	South Railroad	F	Daughter	S	Nov	1901	10	England	1903		English	Canadian	Presbyterian																									
28			Dyson Lizzy	South Railroad	F	Daughter	S	Jan	1904	7	Man.			English	Canadian	Presbyterian																									
29			Dyson Elsie	South Railroad	F	Daughter	S	Oct	1906	5	Man.			English	Canadian	Presbyterian																									
30			Dyson Douglas	South Railroad	M	Son	S	Jan	1907	2	Man.			English	Canadian	Presbyterian																									
31	13	13	Mc Kinnon John	South Railroad	M	Head	M	Sept	1883	28	Ont.			Scotch	Canadian	Presbyterian	Laborer				No	Yes	No	On town		52	60		600		2000		35							
32			Mc Kinnon Myrtle	South Railroad	F	Wife	M	Sept	1887	24	Man.			English	Canadian	Presbyterian																									
33			Mc Kinnon Preston	South Railroad	M	Son	S	Aug	1906	5	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
34			Mc Kinnon Donald	South Railroad	M	Son	S	Aug	1908	3	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
35			Mc Donald Robert	South Railroad	M	Father-in-law	W	Sept	1849	62	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
36	14	14	Gideons Samuel	Oak St	M	Head	M	July	1858	63	England	1891		English	Canadian	Anglican	Retired	Carpenter			No	No	No	On town		52	60		600											
37			Gideons Emma	Oak St	F	Wife	M	Feb	1848	63	England	1881		English	Canadian	Anglican																									
38			Gotto Albert	Oak St	M	Brother-in-law	S	Aug	1875	18	Man.			English	Canadian	Anglican	Laborer				Yes	No	No	On Brickyard		26	60		344											
39	15	15	Gilheart David	Oak St	M	Head	M	Oct	1869	42	Ont.			Scotch	Canadian	Presbyterian	Farmer				No	No	No								1500		50							
40			Gilheart Flora	Oak St	F	Wife	M	Nov	1875	36	Ont.			Irish	Canadian	Presbyterian																									
41			Gilheart Arnold	Oak St	M	Son	S	July	1897	13	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
42			Gilheart Gerland	Oak St	M	Son	S	Aug	1900	11	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
43			Gilheart Martha	Oak St	F	Daughter	S	Jan	1904	7	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
44			Gilheart Calvert	Oak St	M	Son	S	May	1908	3	Man.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
45	16	16	Whitelaw Levi	Maple St	M	Head	M	June	1846	65	Ont.			Scotch	Canadian	Presbyterian	Farmer				No	No	Yes																		
46			Whitelaw Margaret	Maple St	F	Wife	M	Nov	1847	63	Ont.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
47			Whitelaw Jessie	Maple St	F	Daughter	S	Nov	1879	32	Ont.			Scotch	Canadian	Presbyterian																									
48	17	17	Hanbury Steve	Maple St	M	Head	W	Oct	1850	61	Quebec			English	Canadian	Anglican	Retired	Farmer			No	No	Yes	On town		52	48		300											
49			Hanbury Katherine	Maple St	F	Daughter	S	Aug	1880	31	Quebec			English	Canadian	Anglican	Nurse				No	Yes	No	On town		52	60		800		1500		25							
50	18	18	Little James	Maple St	M	Head	M	Feb	1867	44	Ireland	1900		Irish	Canadian	Methodist	Clergyman	Preacher			Yes	Yes	No	On town		52	60													

53/74 — 30 — Mf — 6700 200 139